

Zeitschrift: Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen = Swiss forestry journal = Journal forestier suisse
Herausgeber: Schweizerischer Forstverein
Band: 97 (1946)
Heft: 1-2

Vorwort: An unsere Leser! = À nos lecteurs
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Journal forestier suisse
Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen

97. Jahrgang

Januar-Februar 1946

Nummer 1/2

An unsere Leser!

Die Zeitschriften des Schweizerischen Forstvereins haben nicht allein den Vorzug, seit bald hundert Jahren ununterbrochen erscheinen zu dürfen, sondern auch seit langer Zeit keinen Wechsel in der Schriftleitung erlitten zu haben. Prof. *H. Badoux* leitete das « Journal forestier suisse » während 30 Jahren und verstand es dabei in ausgezeichneter Weise, vor allem auch dem unteren Forstpersonal und den Waldbesitzern der Westschweiz eine wertvolle Fachzeitschrift zu schaffen. Prof. Dr. *H. Knuchel* hat die « Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen » in 23jähriger Tätigkeit zu einer auch im Ausland viel beachteten Quelle forstlichen Wissens und praktischer Erfahrung ausgebaut. Beide Zeitschriften sind uns unter der bisherigen Redaktion lieb geworden, und wir sind den Redaktoren Dank und Anerkennung schuldig.

Folgende Umstände haben aber veranlaßt, die « Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen » in Zukunft zweisprachig zu veröffentlichen und — wenigstens versuchsweise — mit dem « Journal forestier suisse » gemeinsam herauszugeben :

1. Ein fachlicher Gedankenaustausch zwischen deutsch- und französischsprechenden Forstleuten erscheint in der heutigen Wiederaufbauperiode besonders geboten.
2. Das « Journal » litt seit Jahren unter Mangel an Mitarbeitern und konnte nur mit Mühe regelmäßig erscheinen.
3. Der im Laufe der letzten Jahre erfolgte Ausbau des « Holzmarktes » hat zu Überschneidungen mit der « Zeitschrift » geführt. In seiner neuen Form als « Wald und Holz » und « L'économie forestière » besteht diese Gefahr in vermehrtem Maße, obwohl sich die Zeitschriften des Waldwirtschaftsverbandes auch weiterhin vorwiegend an jene Kreise richten, die über keine besondere Fachausbildung verfügen.
4. Um so mehr, als seit dem Kriege zahlreiche ausländische Fachzeitschriften nicht mehr erscheinen, ist es die Aufgabe des Schweizerischen Forstvereins, dem heute in Fachkreisen bestehenden

Bedürfnis für eine zwar allgemein verständliche, aber wissenschaftlich aufgebaute Zeitschrift in noch vermehrtem Maße zu entsprechen.

Der Wechsel in der Schriftleitung fällt in einen Zeitabschnitt größter politischer, wirtschaftlicher und weltanschaulicher Umwälzungen und wissenschaftlicher Fortschritte von großer Tragweite. Ihr Einfluß auf die Entwicklung der Waldwirtschaft ist von unabsehbarer Bedeutung. Unsere Zeitschrift soll in der Entwicklung des Forstwesens eine Aufgabe erfüllen, die sich nicht mehr ausschließlich auf unser Land oder gar auf einzelne Landesteile bechränkt. Ob sie dieses vermag, liegt weniger in der neuen Redaktion begründet als im Willen zu geschlossener Zusammenarbeit von Deutsch und Welsch, von Forschung, Lehre und Praxis.

Die Redaktion.

A nos lecteurs

Les périodiques de la Société forestière suisse joignent à l'avantage d'avoir pu paraître, sans interruption, depuis près d'un siècle, celui de n'avoir pas subi, depuis fort longtemps, de changements dans leur rédaction. M. le professeur H. Badoux a présidé aux destinées du « Journal forestier suisse » pendant trente ans et a excellemment réussi à en faire une revue technique généralement appréciée, destinée aussi, en particulier, au personnel subalterne romand. M. le professeur D^r H. Knuchel a fait de la « Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen », vingt-trois ans durant, une source de science forestière et d'expérience pratique, fort prisée à l'étranger aussi. Ces deux organes, et ceux qui, jusqu'à maintenant, garantirent leur existence, nous sont devenus chers : nous avons contracté envers les deux rédacteurs une dette de reconnaissance. Mais les circonstances suivantes justifient la publication future d'un seul journal bilingue, donc la fusion — du moins provisoire, à titre d'essai — de la « Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen » avec le « Journal forestier suisse » :

- 1° Il apparaît particulièrement désirable, en ces temps de reconstruction, de stimuler, dans le domaine technique, l'échange de vues entre les forestiers de langues allemande et française.
- 2° Le « Journal » souffrait, depuis nombre d'années, d'un réel manque de collaborateurs. Sa publication régulière n'était maintenue qu'avec peine.
- 3° Le développement du « Marché des Bois », au cours des dernières années, devait provoquer certains empiétements dans un domaine que la « Zeitschrift » considérait aussi comme sien. Sous la nouvelle enseigne adoptée par cet organe : « Wald und Holz » en alle-

mand, « L'Économie forestière » en français, le danger de double emploi s'accroît, bien que ces périodiques continuent à s'adresser surtout aux propriétaires de forêts et à des lecteurs sans formation sylvicole spéciale.

- 4° Si l'on veut bien tenir compte des tâches spéciales qui incombent à la Société forestière suisse, la nécessité apparaît plus que jamais urgente d'un périodique dont la matière soit d'essence scientifique, et pourtant compréhensible au plus grand nombre, à côté et comme complément des organes de l'Association suisse d'économie forestière.

Les changements intervenus dans la rédaction coïncident avec des bouleversements considérables dans les conceptions politiques et économiques, avec un essor scientifique de la plus grande portée. L'influence que cette refonte générale aura sur le développement de l'économie forestière est d'une importance immense. La décision prise par le Comité permanent de ne plus faire paraître, dorénavant, les périodiques de la Société forestière suisse séparément, l'un en français, l'autre en allemand, de ne plus limiter leur domaine à la considération de problèmes et questions uniquement et strictement suisses, d'en élargir la base, d'une manière toute générale, et, à cet effet, de réunir les forces et moyens disponibles, répond donc à un véritable besoin. Seul journal forestier qui soit d'expression — partiellement — allemande, notre périodique veut aujourd'hui accomplir une tâche qui n'intéresse plus seulement notre pays, voire même certaines parties de celui-ci. Y arrivera-t-il? Cela dépend moins de la nouvelle rédaction que de la volonté de coopération étroite que montreront, d'une part, Allemands et Romands, d'autre part les milieux de l'expérimentation, de l'enseignement et de la pratique.

La rédaction.

Die Wiederherstellung des Schweizer Waldes

Von Dr. *E. Heß*, eidgenössischer Forstinspektor, Bern

Vortrag, gehalten an der Forstabteilung der ETH in Zürich
am 19. Dezember 1945

Der Krieg ist zu Ende, die Rationierungsmaßnahmen können gelockert und zum Teil aufgehoben werden, und es ist vorauszusehen, daß in absehbarer Zeit auch die Holznutzungen herabgesetzt werden und der Wald wieder besseren Zeiten entgegengeht.

Es scheint daher angezeigt, sich mit den Maßnahmen zu befassen, die ergriffen werden müssen, um den Schweizer Wald wieder aufzurichten und ihn nicht nur rasch in den Zustand zu bringen, in welchem er sich